

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1085.

52. En todo el tiempo del reinado de Saul se mantuvo la guerra muy animada contra los Filisteos; y cualquiera que viese Saul que era hombre esforzado y apto para el combate, se lo asociaba.

52. Erat autem bellum potens adversum Philisthaeos omnibus diebus Saul. Nam quemcumque viderat Saul virum fortem, et aptum ad praelium, sociabat eum sibi.

CAPITULO XV.

Guerra contra los Amalecitas, cuyo rey deja Saul con vida: repréndele Samuel esta desobediencia, y le declara que Dios lo ha desechado: el profeta despedaza á Agag, y se separa de Saul.

1074.

1. Dijo Samuel á Saul: Sabes que el Señor me envió para consagrarte rey sobre su pueblo de Israel, y que á él solo debes esta dignidad. Oye pues ahora la voz del Señor, y ejecútala exactamente.

1. Et dixit Samuel ad Saul: Me misit Dominus, ut ungerem te in regem super populum eius Israel: nunc ergo audi vocem Domini:

Exod. xvii. 8.

2. Esto dice el Señor de los ejércitos: He recordado cuanto Amalec hizo á Israel en otro tiempo, y cómo se le opuso en su ruta cuando venia del Egipto.

2. Haec dicit Dominus exercituum: Recensui quaecumque fecit Amalec Israeli: quomodo restitit ei in via cum ascenderet de Aegypto.

3. Por tanto, ahora quiero que ejecutes el decreto que pronuncié entonces contra él. Ve y desbarata á Amalec, y demuele cuanto le pertenece: no le perdones, ni desees nada de las cosas suyas; mas pasa á cuchillo hombres, mugeres, muchachos, niños de pecho, bueyes, ovejas, camellos y asnos.

3. Nunc ergo vade, et percute Amalec, et demolire universa eius: non parcas ei, et non concupiscas ex rebus ipsius aliquid: sed interfice à viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactentem, bovem et ovem, camelum et asinum.

4. Dió pues Saul sus órdenes al pueblo; y revistándolos como corderos, halláronse doscientos mil de á pie de todas las tribus de Israel, y diez mil hombres de la tribu de Judá.

4. Praecepit itaque Saul populo, et recensuit eos quasi agnos: ducenta millia peditum, et decem millia virorum Iuda.

5. Habiendo luego marchado Saul hasta la ciudad capital de Amalec, puso emboscadas á lo largo del torrente que atraviesa el cercano valle;

5. Cumque venisset Saul usque ad civitatem Amalec, tendit insidias in torrente.

V. 1. Dif. Sabes que yo soy el que el Señor envió para consagrarte rey sobre su pueblo de Israel. Oye pues ahora lo que el Señor te manda.

V. 2. En el hebreo se lee SM, posuit, tal vez en lugar de STN, restitit.

V. 3. Hebr. lit. somete al anatéma. En el hebreo se lee VHKRMTM, anathematizabis, acaso por VHKRMTM, anathematizabis, como se lee en el V. 18.

Ibid. Las palabras et non concupiscas ex rebus ipsius aliquid, no están en el hebreo, y solo hay de ellas algunos vestigios en los Setenta.

V. 4. La mayor parte de los modernos traduce el hebreo: y habiéndose reunido en Telem; acaso la misma que Telem, ciudad de la tribu de Judá. Jos. xv. 24.

V. 5. Los Amalecitas eran pueblos que no tenían mansion fija: la ciudad capital podia ser la única del pais, y estar unas veces en un lugar, y otras en otro, segun el rey variaba su mansion.

Ibid. En el hebreo se lee VIRB, et contendit, en vez de VIARB, et tetendit insidias.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1074.

6. Dixitque Saul Cinaeo: Abite, recedite, atque descendite ab Amalec: ne forte involvam te cum eo: tu enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israel, cum ascenderent de Aegypto. Et recessit Cinaeus de medio Amalec.

6. Y dijo á los Cinéos, descendientes de Jetro, suegro de Moises, que siendo vecinos de los Amalecitas, se habian mezclado con ellos: Apartaos, retiraos y alejaos de los Amalecitas, no sea que os envuelva yo con ellos; porque vosotros usasteis misericordia con todos los hijos de Israel cuando vinieron de Egipto. Retiráronse en efecto los Cinéos de en medio de los Amalecitas.

7. Percussitque Saul Amalec ab Hevila, donec venias ad Sur, quae est è regione Aegypti.

7. Y Saul los batió desde Hévila hasta llegar á Sur, que está enfrente de Egipto.

8. Et apprehendit Agag regem Amalec vivum: omne autem vulgus interfecit in ore gladij.

8. Cogió vivo á Agag, rey de los Amalecitas, y pasó á cuchillo á todo el vulgo.

9. Et pepercit Saül, et populus Agag, et optimis gregibus ovium, et armentorum, et vestibus et arietibus, et universis, quae pulchra erant, nec voluerunt disperdere ea: quidquid vero vile fuit et reprobum, hoc demoliti sunt.

9. Mas Saul con el pueblo perdonó á Agag, y los mejores rebaños de ovejas, bueyes y carneros, y los vestidos, y cuanto era hermoso; y prefiriendo su interes al mandato de Dios, nada de esto quisieron destruir; pero sí destruyeron todo aquello que era vil y despreciable.

10. Factum est autem verbum Domini ad Samuel, dicens:

10. El Señor entonces dirigió su palabra á Samuel, diciendo:

11. Poenitet me quod constituerim Saül regem: quia dereliquit me, et verba mea opere non implevit. Contristatusque est Samuel, et clamavit ad Dominum tota nocte.

11. Arrepíentome de haber hecho rey á Saul, porque me ha abandonado, y no ha dado cumplimiento á mis palabras. Contristóse Samuel, y clamó al Señor toda la noche.

12. Cumque de nocte surrexisset Samuel, ut iret ad Saül manè, nunciatum est Samueli, eò quod venisset Saül in Carmelum, et erexisset sibi fornacem triumphalem, et reversus transisset, descendissetque in Galgala. Venit ergo Samuel ad Saül, et Saül

12. Y habiéndose levantado ántes de amanecer para ir á ver á Saul por la mañana, se le avisó que Saul habia ido al Carmelo, en la tribu de Judá, y erigídose un arco triunfal, y que vuelto de allí habia pasado y descendido á Gálgala. Llegó en fin Samuel á Saul, que ofrecia un holocausto al Señor de las primicias que habia tra-

V. 9. Vulg. lit. et vestibus et arietibus. Hebr. et duplicium et arietibus. Bien se ve que en lugar de VMSNIM, et duplicium, deberia leerse VSMNIM, et pinguium; mas parece que la preposicion que el hebreo pone despues, estaria mejor ántes, en este sentido: et pinguibus arietum.

V. 12. Hebr. lit. una mano, esto es, un monumento. 2. Reg. xviii. 18.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1074.

do de Amalec".

13. Aproximándose Samuel á Saul, Saul le dijo: Bendito seas tú del Señor: yo he cumplido la palabra del Señor.

14. Y díjole Samuel: ¡Pues qué balido es este de rebaños que resuena en mis oídos, y este mugido de bueyes que yo estoy oyendo?

15. Saul respondió: Se han traído de Amalec, pues el pueblo ha perdonado las mejores ovejas y bueyes para que se inmolen al Señor tu Dios; pero hemos matado todo lo demás.

16. Samuel contestó á Saul: Permite-melo, y te declararé lo que el Señor me ha dicho esta noche. Habla, le respondió Saul.

17. Y continuó Samuel: Cuando eras tan pequeño á tus propios ojos ¿por ventura no fuiste hecho gefe en las tribus de Israel? ¿no te consagró el Señor rey de Israel?

18. El Señor te envió á esta guerra, diciéndote: Vé, y pasa á cuchillo" á los perversos Amalecitas, y pelea contra ellos hasta su exterminio".

19. ¿Por qué pues no escuchaste la voz del Señor, sino que te has apegado á la presa, y has obrado el mal á los ojos del Señor?

20. Saul replicó á Samuel: Antes bien" obedecí la voz del Señor, anduve por la senda que me señaló, traje á Agag, rey de Amalec, y pasé á cuchillo á los Amalecitas.

21. Mas el pueblo tomó del botín ovejas y bueyes, como primicias" de las cosas que se mataron, para in-

¶ 12. Las palabras *Venit ergo Samuel &c.* no están en el hebreo, pero se hallan en los Setenta.

¶ 18. Hebr. lit. somete al anatema.

*Ibid.* Hebr. lit. *donec consumant eos.* Es decir, *CLUTM, consumant*, en vez de *CLETE, consumas.*

¶ 20. Se lee en el hebreo *ASR, quia*, en vez de *AC, immo.*

¶ 21. Hebr. lit. las primicias del anatema.

offerebat holocaustum Domino de initiis praedarum, quae attulerat ex Amalec.

13. Et cum venisset Samuel ad Saül, dixit ei Saül: Benedictus tu Domino, implevi verbum Domini.

14. Dixitque Samuel: Et quae est haec vox gregum, quae resonat in auribus meis, et armentorum, quam ego audio?

15. Et ait Saül: De Amalec adduxerunt ea: pepercit enim populus melioribus ovibus et armentis ut immolarentur Domino Deo tuo, reliqua vero occidimus.

16. Ait autem Samuel ad Saul: Sine me, et indicabo tibi quae locutus sit Dominus ad me nocte, Dixitque ei: Loquere.

17. Et ait Samuel: Nonne cum parvulus esses in oculis tuis, caput in tribus Israel factus es? unxitque te Dominus in regem super Israel.

18. Et misit te Dominus in viam, et ait: Vade et interfice peccatores Amalec, et pugnabis contra eos usque ad internecionem eorum.

19. Quare ergo non audisti vocem Domini: sed versus ad praedam es, et fecisti malum in oculis Domini?

20. Et ait Saul ad Samuel: Immo audivi vocem Domini, et ambulavi in via per quam misit me Dominus, et adduxi Agag regem Amalec, et Amalec interfeci.

21. Tulit autem de praeda populus oves et boves, primitias eorum quae caesa sunt,

ut imolet Domino Deo suo molar al Señor su Dios en Gálgala. in Galgalis.

22. Et ait Samuel: Numquid vult Dominus holocausta et victimas, et non potius ut obediatur voci Domini? MELIOR est enim obedientia quam victimae: et auscultare magis quam offerre adipem arietum:

23. Quoniam quasi peccatum ariolandi est, repugnare: et quasi scelus idololatriae, nolle acquiescere. Pro eo ergo quod abiecasti sermonem Domini, abiecit te Dominus ne sis rex.

24. Dixitque Saul ad Samuel: Peccavi, quia praevaricatus sum sermonem Domini, et verba tua, timens populum, et obediens voci eorum.

25. Sed nunc porta, quaesio, peccatum meum, et revertere mecum, ut adorem Dominum.

26. Et ait Samuel ad Saul: Non revertar tecum, quia proiecasti sermonem Domini et proiecit te Dominus ne sis rex super Israel.

27. Et conversus est Samuel ut abiret: ille autem apprehendit summitatem pallij eius, quae et scissa est.

28. Et ait ad eum Samuel: Scidit Dominus regnum Israel á te hodie, et tradidit illud proximo tuo meliori te.

29. Porro Triumphator in Israel non parceret, et poenitudine non flectetur: neque enim homo est ut agat poenitentiam.

¶ 22. Se lee en el hebreo *LHQSB, ad auscultandum*, en lugar de *VHQSB, auscultare*. La palabra *offerre* no está expresada.

¶ 23. En el hebr. se lee *iniquitas et Theraphim*, en vez de *iniquitas Theraphim*, esto es, *idolorum*.

¶ 25. Dif. perdóname mi pecado.

¶ 29. Hebr. No se desmentirá.

22. Y repuso Samuel: ¡Por ventura quiere el Señor holocaustos y victimas, y no mas bien que se obedezca á su voz? Mejores la obediencia que las victimas; y vale mas obedecerle que ofrecerle la grasa de los carneros";

23. Puesto que el resistir á los mandatos del Señor, es como un pecado de magia"; y como un crimen de idolatría, el no querer obedecerle. Así que, por cuanto tú desechaste la palabra del Señor, el Señor te desecha á tí, para que no seas rey.

24. Saul dijo á Samuel: Pequé, pues he obrado contra la palabra del Señor, y contra lo que tú me dijiste, temiendo al pueblo, y obediendo su voz.

25. Mas ruégote que ahora sobrelleves mi pecado delante del Señor, cuyo perdon" me obtengas, y vengas conmigo, para que yo adore al Señor contigo en presencia del pueblo.

26. Y respondió Samuel á Saul: No me volveré contigo, porque desechaste la palabra del Señor, y el Señor te desechó, y no quiere ya que reines sobre Israel.

27. Diciendo así Samuel, se volvió para irse; pero Saul asió el extremo de su manto, el cual se rasgó.

28. Y díjole Samuel: Como acabas de rasgar mi manto, así el Señor ha rasgado y arrancado de tí hoy el reino, y lo ha dado á otro mejor que tú.

29. Y el triunfador de Israel no te perdonará", y permanecerá inflexible sin arrepentirse de lo que ha hecho y pronunciado contra tí, porque no es un hombre que tenga que ar-

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1074.

Eccli. iv. 17.  
Osee. vi. 6.  
Matth. ix. 13.  
et xii. 7.

Infr. xxviii.  
17.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1074.

repentirse, sino un Dios que no se muda.

30. Saul repitió: He pecado; pero ahora hónrame en presencia de los ancianos de mi pueblo, y delante de Israel, y vuélvete conmigo para que yo adore contigo al Señor tu Dios, y todos vean la buena inteligencia que hay entre nosotros.

31. Vuelto pues Samuel, fue siguiendo á Saul, y Saul adoró al Señor.

32. Entónces dijo Samuel: Traedme á Agag, rey de Amalec. Y fuele presentado Agag, hombre gordísimo, que estaba temblando. Y dijo Agag: ¡Así es como me separa de todo una muerte amarga!

33. A lo que dijo Samuel: Como tu espada dejó sin hijos á las madres, así quedará tu madre sin hijos entre las mugeres. Y despedazólo\* luego delante del Señor en Gálgala.

34. Retiróse despues Samuel á Ramata, y Saul se fue á su casa en Gabaa.

35. Samuel no vió mas á Saul hasta el día de su muerte; mas llorábalo sin cesar, por quanto el Señor se arrepentia de haberlo establecido rey de Israel.

V. 32. *Pinguissimus*. Esta palabra no se halla en los Setenta, sino en el hebreo, que puede traducirse, *nutrido* en las delicias. *Tremens* no está en el hebreo, y sí en los Setenta. En lugar de *MADNT*, que se supone significar *delicatus* ó *delicatus*; acaso debería leerse *MANDT*, é *vinculis*, sacado de las prisiones.

*Ibid.* Hebr. dif. La amargura de la muerte se había alejado en verdad. Tal vez en lugar de *SR MR*, *recessit amaritudo*, debiera leerse *MRMR*, *amarissima*: La muerte es muy amarga. Los Setenta y la Vulgata suponen *HEN*, *Siccine*, en vez de *ACN*, *Profecto*.

\* Véase sobre esto nuestra nota al fin del tomo III.

CAPITULO XVI.

Envia Dios á Samuel á consagrar á David. Es atormentado Saul por el espíritu maligno, y David lo consuela con el harpa.

1070.

1. Dijo el Señor á Samuel: ¡Hasta cuándo llorarás á Saul, puesto que yo lo he desechado para que no reine

30. At ille ait: Peccavi: sed nunc honora me coram senioribus populi mei, et coram Israel, et revertere mecum, ut adorem Dominum Deum tuum.

31. Reversus ergo Samuel secutus est Saulem: et adoravit Saul Dominum.

32. Dixitque Samuel: Adducite ad me Agag regem Amalec. Et oblatum est ei Agag pinguissimus, et tremens. Et dixit Agag: Siccine separat amara mors?

33. Et ait Samuel: Sicut fecit absque liberis mulieres gladius tuus, sic absque liberis erit inter mulieres mater tua. Et in frustra concidit eum Samuel coram Domino in Galgalis.

34. Abiit autem Samuel in Ramatha: Saul vero ascendit in domum suam in Gabaa.

35. Et non vidit Samuel ultra Saul usque ad diem mortis suae; verumtamen lugebat Samuel Saulem, quoniam Dominum poenitebat quod constitueret eum regem super Israel.

ne regnet super Israël? Imple cornu tuum oleo, et veni ut mittam te ad Isai Bethlehemitem: providi enim in filiis eius mihi regem.

2. Et ait Samuel: Quo modo vadam? audiet enim Saül, et interficiet me. Et ait Dominus: Vitulum de armento tolles in manu tua, et dices: Ad immolandum Domino veni.

3. Et vocabis Isai ad victimam, et ego ostendam tibi quid facias, et unges quemcumque monstravero tibi.

4. Fecit ergo Samuel, sicut locutus est ei Dominus. Venitque in Bethlehem, et admirati sunt seniores civitatis, occurrentes ei, dixeruntque: Pacificus ne est ingressus tuus?

5. Et ait: Pacificus: ad immolandum Domino veni, sanctificamini, et venite mecum ut immolem. Sanctificavit ergo Isai et filios eius, et vocavit eos ad sacrificium.

6. Cumque ingressi essent, vidit Eliab, et ait: Num coram Domino est Christus eius?

7. Et dixit Dominus ad Samuelem: Ne respicias vultum eius, neque altitudinem stature eius: quoniam abieci eum, nec iuxta intuitum hominis ego iudico: homo enim videt ea quae patent, Dominus autem intuetur cor.

8. Et vocavit Isai Abinadab,

V. 1. Servianse los antiguos de cuernos para guardar licores.  
V. 2. Hebr. una ternera.  
V. 4. Hebr. dif. y los ancianos de la ciudad quedaron turbados á su encuentro. *Ibid.* Se lee en el hebreo *VIAMR*, et *dixit*, en vez de *VIAMRU*, et *dixerunt*.  
V. 5. O les mandó que se purificasen.  
V. 6. Hebr. dif. Este será sin duda &c. Dif. Cierto, ante el Señor es su cristo; *sabe que es el que ha escogido*.  
V. 7. Hebr. lit. *non enim quod respicit homo*: los Setenta añaden, *respicit Deus*: pues Dios no ve lo que ve el hombre.  
*Ibid.* En el hebreo se lee *AINIM*, *oculos*, en lugar de *FNIM*, *faciem*.

sobre Israel? Es inútil que lo llores; y así, llena tu cuerna de aceite, y ven para que te envíe á Isai de Bethlehem, porque entre sus hijos me he provisto de un rey.

2. Samuel respondió: ¿Cómo he de ir? lo sabrá Saul y me quitará la vida. Díjole el Señor: Cogerás un becerrillo del ganado por tu mano, y dirás: Vengo á inmolarlo al Señor.

3. Llamarás á Isai á el festin de la víctima, que yo te mostraré lo que has de hacer, y ungrás al que te manifestare.

4. Hizo pues Samuel lo que el Señor le habia dicho: Fuese á Bethlehem, y quedaron admirados los ancianos de la ciudad, porque desde que Saul reinaba, casi no se presentaba en público Samuel. Saliéronle al encuentro, y le dijeron: ¿Es de paz tu venida?

5. De paz, les contestó. Vine á sacrificar al Señor: purifícaos y venid conmigo para que ofrezca la víctima. Purificó luego Samuel á Isai y sus hijos, y convidólos para el sacrificio.

6. Los que habiendo entrado, vió Samuel á Eliab, hijo mayor de Isai, y dijo para sí: ¿Será este el que el Señor ha escogido para Ungido suyo?

7. El Señor dijo á Samuel: No atiendas á su buena presencia, ni á su elevada estatura, pues no lo he elegido, ni yo juzgo segun el modo de ver de los hombres; puesto que el hombre ve los exteriores: mas el Señor ve el fondo del corazon.

8. Luego llamó Isai á Abinadab,

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1070.

Psal. vii. 10.

Antes de la era cr. vulgar 1070.

y presentólo ante Samuel, que dijo: Ni á este ha elegido el Señor.

9. Trajo Isai despues á Samma", del cual dijo Samuel: Tampoco ha escogido el Señor á este.

10. En seguida hizo venir Isai á los demas de sus siete hijos á presencia de Samuel, y dijo Samuel á Isai: A ninguno de estos ha escogido el Señor.

11. Y continuó Samuel diciendo á Isai: ¿Estos son todos tus hijos? Contestóle Isai: Aun queda otro chicuelo de quince años", que guarda las ovejas. Hazlo venir, replicó Samuel, pues no nos pondremos á la mesa hasta que él venga.

12. Envió pues Isai á buscarlo, y presentólo á Samuel. Era rubio", de hermosa presencia y bello rostro"; y dijo el Señor: Vé, y úngelo, pues él es el que he escogido para que reine sobre mi pueblo en lugar de Saul.

13. Entónces Samuel tomó la cuerna de aceite que habia llevado llena, y lo consagró en medio de sus hermanos, despues de haberles recomendado el mayor secreto" sobre este particular. Desde aquel dia en adelante estuvo el espíritu del Señor" con David, á quien llenó de fortaleza, de sabiduría y de piedad. Fuese luego Samuel á Ramata.

14. Al mismo tiempo el Espíritu del Señor se retiró de Saul, y agitábalo el espíritu maligno, enviado por el Señor para atormentarlo".

15. Los oficiales de Saul decian á este: Ya ves que el espíritu maligno enviado de Dios, te agita.

16. Si tú lo mandas, señor nuestro,

Ÿ. 9. Llámasele Samma en el libro 1. de los Paralipómenos, II. 13.

Ÿ. 11. Solo treinta años tenia David cuando comenzó á reinar. 2. Reg. v. 4.

Ÿ. 12. Hebr. rojo. Puede entenderse de un color sanguino fuerte.

Ibid. Hebr. tenia hermosos ojos.

Ÿ. 13. Otros creen que no les descubrió el misterio de esta unción.

Ibid. Hebr. dif. El Espíritu del Señor se derramó sobre David, y estuvo siempre con él desde este dia.

Ÿ. 14. La mayor parte de los SS. PP. y comentadores creen que Saul estaba realmente poseído del demonio. Otros creen que estaba atacado de una manía.

et adduxit eum coram Samuele. Qui dixit: Nec hunc elegit Dominus.

9. Adduxit autem Isai Samma, de quo ait: Etfam hunc non elegit Dominus.

10. Adduxit itaque Isai septem filios suos coram Samuele: et ait Samuel ad Isai: Non elegit Dominus ex istis.

11. Dixitque Samuel ad Isai: Numquid iam completi sunt filii? Qui respondit: Adhuc reliquus est parvulus, et pascit oves. Et ait Samuel ad Isai: Mitte, et adduc eum: nec enim discumbemus prius quam huc ille veniat.

12. Misit ergo, et adduxit eum. Erat autem rufus, et pulcher aspectu, decoraque facie. Et ait Dominus: Surge, unge eum, ipse est enim.

13. Tulit ergo Samuel cornu olei, et unxit eum in medio fratrum eius: et directus est Spiritus Domini à die illa in David, et deinceps: surgensque Samuel abiit in Ramatha.

14. Spiritus autem Domini recessit à Saül et exagitabat eum spiritus nequam, à Domino.

15. Dixeruntque servi Saül ad eum: Ecce spiritus Dei malus exagitat te,

16. Iubeat dominus noster,

Antes de la era cr. vulgar 1070.

et servi tui, qui coram te sunt, quaerent hominem scientem psallere cithara, ut quando arripuerit te spiritus Domini malus, psallat manu sua, et levius feras.

17. Et ait Saül ad servos suos: Providete ergo mihi aliquem benè psallentem, et adducite eum ad me.

18. Et respondens unus de pueris, ait: Ecce vidi filium Isai Bethlehemitem scientem psallere, et fortissimum robore, et virum bellicosum, et prudentem in verbis, et virum pulchrum: et Dominus est cum eo.

19. Misit ergo Saül nuncios ad Isai, dicens: Mitte ad me David filium tuum, qui est in pascuis.

20. Tulit itaque Isai asinum plenum panibus, et lagenam vini, et hoedum de capris unum, et misit per manum David filij sui Saüli.

21. Et venit David ad Saül, et stetit coram eo: at ille dilexit eum nimis, et factus est eius armiger.

22. Misitque Saül ad Isai, dicens: Stet David in conspectu meo: invenit enim gratiam in oculis meis.

23. Igitur quodcumque spiritus Domini malus arripiebat Saül, David tollebat citharam, et percutiebat manu sua, et refocillabatur Saül, et levius habebat, recedebat enim ab eo spiritus malus.

Ÿ. 20. La palabra hebréa Kmor, que significa asinus, puede confundirse fácilmente con KMR, chomer, nombre de una medida que contenia 30 pintas, y con GMR, gomor, otra medida que solo contenia cosa de 3 pintas: los Setenta la toman en este último sentido. (En el primer caso 56 lib. 11 onzas, y en el segundo 5 lib. 11 onzas mexicanas).

Ibid. Hebr. un odre.

Ÿ. 23. En el hebréo se omite la palabra malus; hállase en el griego de los Setenta.

Ibid. El sonido de este instrumento obraba indirectamente contra el espíritu maligno, quitando las malas disposiciones de los humores de que se servia dicho espíritu contra Saul.

tus servidores que están en tu presencia, buscarán un hombre que sepa puntear el harpa, para que cuando te agite el espíritu maligno, enviado del Señor, la toque con sus manos, y sientas algun consuelo.

17. Y dijo Saul á sus criados: Proporcionadme pues algun buen tocador de harpa, y traedmelo.

18. Contestando entónces uno de los criados, le dijo: Yo he visto á un hijo de Isai betlehemita, que sabe tocar: jóven de muchas fuerzas, propio para la guerra, prudente en sus palabras, gallardo, y asistido del Señor.

19. Con esto envió Saul mensajeros á Isai, diciendo: Enviame á tu hijo David que está con los rebaños.

20. Isai tomó un asno que cargó de pan", un cántaro de vino", y un cabrito de leche, y enviólo á Saul por mano de su hijo David; porque no era permitido llegar á los príncipes, sin hacerles algun presente.

21. Llegó David, y presentóse á Saul, el cual lo amó sobremanera, y lo hizo su escudero.

22. Envió luego á decir á Isai: Quédese David conmigo, pues ha hallado gracia en mis ojos. Con vino en ello Isai, y quedóse David cerca de Saul.

23. Y así siempre que el espíritu maligno" enviado de parte del Señor, arrebatava á Saul, tomaba su harpa David, pulsábala con las manos, y Saul se recobraba, sintiéndose consolado, pues se retiraba de él el espíritu maligno al dulce sonido de la harpa".